

DÉCLARATION DE LA VICTIME / VICTIM IMPACT STATEMENT
(article 722(4) C.cr.) - Formule 34.2 / (Section 722(4) Cr.C.) - Form 34.2

DÉCLARATION DE LA VICTIME – NON-RESPONSABILITÉ CRIMINELLE
(article 672.5(14) C.cr.) - Formule 48.2
VICTIM IMPACT STATEMENT – NOT CRIMINALLY RESPONSIBLE
(Section 672.5(14) Cr.C.) - Form 48.2

IDENTIFICATION DU DOSSIER / FILE IDENTIFICATION

Si plusieurs personnes sont accusées relativement à un même acte criminel, vous pouvez compléter un seul formulaire pour tous les dossiers.

If several person persons are charged with the same crime, you can complete only one form for all the cases.

Coaccusés N^{o(s)} / Co-accused No(s)

N^o / No. _____

La Reine contre / *The Queen v.*

Prénom et nom de l'accusé / *Given name and family name of accused*

Prénom et nom de la victime / *Given name and family name of victim*

La présente formule peut être utilisée pour présenter une description des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques qui vous ont été causés par suite de la perpétration d'une infraction ou de la conduite pour laquelle l'accusé a fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux ainsi que des répercussions que cette infraction ou cette conduite a eues sur vous. Vous pouvez ajouter des pages additionnelles au besoin.

This form may be used to provide a description of the physical or emotional harm, property damage or economic loss suffered by you as the result of the commission of an offence or arising from the conduct for which the accused person was found not criminally responsible on account of mental disorder as well as a description of the impact of the offence or the conduct has had on you. You may attach additional pages if you need more space.

La déclaration **ne peut** comporter : / *Your statement must not include:*

- de propos concernant l'infraction, le délinquant ou la conduite de l'accusé qui ne sont pas pertinents au regard des dommages ou pertes que vous avez subis;
any statement about the offence, the offender or the conduct of the accused that is not relevant to the harm or loss you suffered;
- d'allégations non fondées; / *any unproven allegations;*
- de commentaires sur des infractions pour lesquelles le délinquant n'a pas été condamné ou sur toute conduite pour laquelle l'accusé n'a pas fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité;
any comments about any offence for which the offender was not convicted or any conduct for which the accused was not found not criminally responsible;
- de plaintes au sujet d'un particulier, autre que le délinquant ou l'accusé, qui était associé à l'enquête ou à la poursuite de l'infraction; ou
any complaint about any individual, other than the offender or the accused, who was involved in the investigation or prosecution of the offence; or
- sauf avec la permission du tribunal ou de la commission d'examen, de points de vue ou de recommandations au sujet de la peine ou de la décision.
except with the court's approval, an opinion or recommendation about the sentence or the disposition.

Vous pouvez présenter un compte rendu détaillé des répercussions de l'infraction ou de la conduite de l'accusé sur votre vie. Les sections ci-après ne constituent que des exemples de renseignements que vous pouvez inclure dans votre déclaration. Vous n'êtes pas obligé d'inclure tous ces renseignements.

You may present a detailed account of the impact the offence or the conduct of the accused has had on your life. The following sections are examples of information you may wish to include in your statement. You are not required to include all of this information.

1 RÉPERCUSSIONS D'ORDRE ÉMOTIF / EMOTIONAL IMPACT

Veillez décrire les répercussions d'ordre émotif que l'infraction ou la conduite de l'accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne votre mode de vie et vos activités, vos relations avec les autres, notamment votre époux ou épouse, votre famille et vos amis, votre capacité à travailler, à fréquenter l'école ou à étudier, vos sentiments, vos émotions et vos réactions à l'égard de l'infraction ou de la conduite de l'accusé.

Describe how the offence or the accused's conduct has affected you emotionally. For example, think of your lifestyle and activities, your relationships with others such as your spouse, family and friends, your ability to work, attend school or study and your feelings, emotions and reactions as they relate to the offence or the accused's conduct.

2 RÉPERCUSSIONS D'ORDRE PHYSIQUE / PHYSICAL IMPACT

Veillez décrire les répercussions d'ordre physique que l'infraction ou la conduite de l'accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne la douleur physique persistante, l'inconfort, les maladies, les cicatrices, le défigurement ou les restrictions physiques, une hospitalisation ou des interventions chirurgicales que vous avez dû subir en raison de l'infraction, les traitements, la physiothérapie ou les médicaments qui vous ont été prescrits, les traitements supplémentaires dont vous aurez besoin ou que vous vous attendez à recevoir, une invalidité permanente ou de longue durée.

Describe how the offence or the accused's conduct has affected you physically. For example, think of ongoing physical pain, discomfort, illness, scarring, disfigurement or physical limitation, hospitalization or surgery you have had because of the offence, treatment, physiotherapy or medication you have been prescribed, the need for any further treatment or the expectation that you will receive further treatment and any permanent or long-term disability.

3 RÉPERCUSSIONS D'ORDRE ÉCONOMIQUE / ECONOMIC IMPACT

Veillez décrire les répercussions d'ordre économique que l'infraction ou la conduite de l'accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne la valeur des biens perdus ou détruits et le coût de réparation ou de remplacement de ces biens, les pertes financières imputables à l'absence du travail, les dépenses médicales et le coût de la thérapie et du counseling, les coûts, pertes ou dépenses qui ne sont pas couverts par l'assurance.

Describe how the offence or the accused's conduct has affected you financially. For example, think of the value of any property that was lost or damaged and the cost of repairs or replacement, any financial loss due to missed time from work, the cost of any medical expenses, therapy or counselling, any costs or losses that are not covered by insurance.

Veillez noter que la présente déclaration ne constitue pas une demande d'indemnisation ou de dédommagement.

Please note that this is not an application for compensation or restitution.

4 CRAINTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ / FEARS FOR SECURITY

Veillez décrire toute crainte que vous avez pour votre sécurité ou celle de votre famille et de vos amis, par exemple : des préoccupations concernant des contacts avec le délinquant ou l'accusé, des préoccupations concernant des contacts entre le délinquant ou l'accusé et des membres de votre famille ou des amis proches.

Describe any fears you have for your security or that of your family and friends. For example, think of concerns with respect to contact with the offender or the accused and concerns with respect to contact between the offender or the accused and members of your family or close friends.

5 DESSIN, POÈME OU LETTRE / DRAWING, POEM OR LETTER

Vous pouvez utiliser cet espace pour faire un dessin ou écrire un poème ou une lettre si cela peut vous aider à dépeindre les répercussions que l'infraction ou la conduite de l'accusé a eues sur vous.
You may use this space to draw a picture or write a poem or letter if it will help you express the impact that the offence or the accused's conduct has had on you.

6 SIGNATURE / SIGNATURE

À ma connaissance, les renseignements contenus dans la présente déclaration sont exacts.
To the best of my knowledge, the information contained in this statement is true.

À / At _____, le / on _____

Signature du déclarant / *Signature of declarant*

Si vous avez rempli la présente déclaration au nom de la victime :
If you completed this statement on behalf of the victim:

Veillez indiquer les raisons pour lesquelles vous l'avez fait : / *Please indicate the reasons why you did so:*

- la victime est décédée *the victim is dead* la victime est incapable d'agir pour son propre compte *the victim is incapable of acting on their own behalf*

Veillez préciser à quel titre vous avez rempli la déclaration :
Please indicate in what capacity you completed the statement :

- conjoint / *spouse* parent / *parent* tuteur / *tutor*
 personne à charge / *dependant* autre (précisez) : / *other (specify):* _____

À / At _____, le / on _____

Signature du déclarant / *Signature of declarant*

NOTE : Veuillez conserver une copie électronique de cette déclaration ou une copie papier. D'autres organismes judiciaires pourraient vous la demander lors des étapes ultérieures au procès, telles que l'examen de troubles mentaux ou la libération conditionnelle.

NOTE: *Please keep an electronic or paper copy of this statement. Other judicial bodies may request it at the steps subsequent to the trial, such as the review for a mental disorder or conditional release.*